



\* 1 \*

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Tucumán 1946 - 3300 - Posadas - Misiones - TÈ: 0752-2751

### PROGRAMA 2012/2013

CARRERA: Profesorado en Portugués

ASIGNATURA: Lingüística II

AÑO: 4 to.

REGIMEN DE DICTADO: anual

PLAN DE ESTUDIOS AÑO: 2003

	Apellido y Nombres	Cargo y Dedicación	Función en la Cátedra
DOCENTE/S	<b>Prof. Flores Violeta Rocio Itati</b>	Prof. Adjunto Ded. Simple	Titular.

#### **FUNDAMENTACION:**

En este programa se tratarán las principales cuestiones en torno al aprendizaje de segundas lenguas y lenguas extranjeras. Existen diversas y variadas formas de aprender. La habilidad y las capacidades que se desarrollan durante el proceso de aprendizaje de una lengua no son iguales de un individuo a otro, ni tampoco en un contexto a otro. Estas diferencias se pueden explicar desde una perspectiva psicolingüística, que nos permitirá *conocer cómo se produce y se comprende el lenguaje por un lado y cómo se adquiere y se pierde el lenguaje por otro*. Diferentes factores que intervienen en el aprendizaje de una lengua: la edad, los motivos, propósitos e intereses, la actitud o disposición hacia el aprendizaje, las destrezas lingüísticas y cognitivas que posee un individuo, por ejemplo.

Un punto importante es la diferencia entre la didáctica y la adquisición de lenguas. La primera desarrolla formas de enseñanza. El objetivo de la segunda es comprender de los procesos de aprendizajes de lenguas, el rol del aprendiente, lo que hace y lo que le pasa mientras desarrolla la lengua meta y el contexto en los cuales se pueden dar. Por lo tanto se buscará analizar los diferentes escenarios en los cuales los futuros docentes desarrollarán sus clases, ya sean en escuelas de frontera, rurales, NI, primario, secundario o universitario e inclusive cursos de lengua para público en general que se dictan en diversos institutos.

Por otra parte, nos adentraremos en el universo de las *políticas lingüísticas*, tratando de conocer cuales son los diferentes vectores que dirigen los lineamientos en relación a las políticas lingüísticas, sus prioridades e implementación, las políticas lingüísticas en la Argentina, sus relaciones en el MERCOCUR, la Educación Intercultural Bilingüe, y los programas nacionales que se están implementando en la

provincia de Misiones, la enseñanza del Portugués en Argentina y del Español en Brasil, son temas que serán desarrollados en la cátedra. Conoceremos cuales son los criterios y teorías en las cuales se fundamentan las decisiones a que arriban el Grupo de Trabajo de Políticas Lingüísticas del Sector Educativo MERCOSUR.

### **OBJETIVOS:**

- Analizar diversos contenidos disciplinares relativos a los campos de la lingüística y la adquisición y aprendizaje de lenguas a los cuales hayan accedido con anterioridad, evalúen su desarrollo y contribuciones al campo de referencia.
- Examinar las relaciones entre la lingüística y la psicolingüística, así como áreas disciplinares de las cuales se nutre el estudio de la adquisición y aprendizaje de lenguas.
- Reflexionar acerca de los diferentes niveles de análisis en los procesos de adquisición y aprendizaje de la lengua y en la evaluación de su propia interlengua de la lengua extranjera que manejan.
- Reflexionar acerca de las Políticas lingüísticas, origen, investigaciones que instituyen políticas específicas.
- Analizar los programas nacionales que están siendo implementados en la provincia de Misiones y Corrientes. Programa de Enseñanza Común en Escuelas de Frontera Portugués- Español.

### **CONTENIDOS:**

#### **Unidad I: Perspectivas Psicolingüísticas.**

Introducción a la Psicolingüística. Definición. Objetivos. Marcos Teóricos. Diferencias entre Lingüística y Psicolingüística. Conexionismo. Tipos de lenguas. El procesamiento lingüístico. El sistema biológico del lenguaje. Teorías de desarrollo de lengua materna. Etapas del desarrollo de lengua materna. Reflexiones sobre la identidad cultural y el desarrollo y sostén de las lenguas maternas. Conflictos entre identidad nacional y lenguas maternas.

#### **Unidad II: Fundamentos teóricos sobre la apropiación de una nueva lengua**

Procesos y estrategias en la apropiación una nueva lengua. Factores que condicionan el aprendizaje de una lengua extranjera. Los procesos de adquisición aprendizaje. Bases conceptuales sobre adquisición – aprendizaje. Procesos y estrategias. Comparación entre el aprendizaje de L1 y L2 y entre L2 y LE. Posiciones respecto de la interpretación de adquisición de L2s. El aducto (input). Gramática Universal. La interlengua. Grados de conciencia del aprendizaje. Módulos y mecanismos.

#### **Unidad III: Políticas Lingüísticas**

Orígenes de las políticas lingüísticas. Instrumentos para la planificación lingüísticas. Políticas Lingüísticas en la Argentina, el MERCOSUR. Educación Intercultural Bilingüe. Programa de Enseñanza Común en Escuelas de Frontera Español- Portugués, caso Misiones.

### **BIBLIOGRAFÍA:**

- 
- AGÜERO, María Alejandra, Artículo: "La enseñanza de didácticas de lenguas extranjera para futuros maestros no especialistas: una experiencia en Educación Primaria." GLOSAS DIDÁCTICAS Revista Electrónica Internacional. N° 11, 2004.
  - ALMEIDA FILHO, José Carlos P. De. *Português para estrangeiros interface com o espanhol*. Campinas. SP. Pontes. 1995.
  - ARMENDARIZ, Ana María. Adquisición de Segunda Lengua. UNL. 2004.
  - Artículos: "Un nuevo paradigma en la didáctica de las lenguas". GLOSAS DIDÁCTICAS Revista Electrónica Internacional. N° 11, 2004. <http://es.scribd.com/doc/24490858/INSERCIÓN-LINGÜÍSTICA-Y-SOCIOCULTURAL-DEL-ALUMNADO-INMIGRANTE-Glosas-didacticas-11>
  - BRUNER, Jerome. *Acción, pensamiento y lenguaje*. Alianza Editorial. Madrid. 1989.
  - CALVET, Louis Jean, *Las Políticas Lingüísticas*. Edici al S. A. Bs. As. 1997.
  - CARRILLO Dagoberto. "Desarrollo del lenguaje." En <http://correo.puj.edu.co/proyectosintesis/HIPERVINCULOS/NEUROPSICOLOGIA/NP99207a.htm>
  - CFCyE–Res107-99 en:
  - CORTES MORENO, Maximiano. Artículo: "El factor edad en el aprendizaje de una lengua extranjera: una revisión teórica." GLOSAS DIDÁCTICAS Revista Electrónica Internacional. N° 8. 2002.
  - - CORTEZ, Nolvía; JÁUREGUI, Berenice. Investigación. *Influencia del contexto social en la educación bilingüe en una zona de frontera de sonora y Arizona*. RMIE, OCT-DIC. 2004, VOL 9 NÚM. 23 PP.957-973.
  - EIB.<http://www.mcy.e.gov.ar/consejo/resolucion/res99/107-99.html>
  - FERNÁNDEZ ACEVEDO, Yolanda: CLAVES, Periódico dirigido por Pedro González. "La ontogénesis del lenguaje y la construcción de la psicolingüística -unSa 1992." **EN**:<http://www.iruya.com/ent/claves/showquestion.asp?faq=16&fldAuto=45>
  - FRIAS Conde, Xavier. *Introducción a la Psicolingüística*. 2002.
  - [http://www.terminometro.info/b45/es/coloqui\\_políticas.htm](http://www.terminometro.info/b45/es/coloqui_políticas.htm)
  - - ILARI, Rodolfo. *A Lingüística e o ensino da língua portuguesa*. São Paulo: Martins Fontes. 1992.
  - Lingüística y Lenguas. *Políticas Lingüística para América Latina*. Actas de un coloquio en :
  - LYONS, John, *Introducción al lenguaje y a la lingüística*. Editorial Teide. Barcelona. 1993.
  - - LYONS, John, *Linguagem e Lingüística*. Editora Guanabara Koogan. S.A. Rio de Janeiro. 1981.
  - MARIN, Marta. *Lingüística y Enseñanza de la lengua*. Buenos Aires. Aique. 1999.

- 
- MOITA LOPEZ, Luis Paulo da. *Oficina de Lingüística Aplicada*. Mercado de Letras. Campinas. 1996.
  - MONTERRAT, Bigas, Montserrat, Correig, Editoras. *Didáctica de la lengua en la educación Infantil*. Ed. Síntesis. 2000.
  - PAREDES, Patricia Musso, CHÁVEZ ZAMORA, José M. PSICOLINGÜÍSTICA Y APRENDIZAJE ESCOLAR en <http://www.derramajae.org.pe/ccjae/pmp.htm>
  - PUCINELLI ORLANDI, Eni (org.). *Políticas Lingüísticas na América Latina*. Campinas, SP. Pontes. 1988.
  - Teorías del aprendizaje, ¿Cómo se adquieren los conceptos? En <http://www.monografias.com/trabajos5/teap/teap.shtml>.
  - VEZ, José Manuel. *Formación en Didáctica de las lenguas Extranjeras*. HomoSapiens. 2001.
  - VIGOTSKY, Lev. *Pensamiento y Lenguaje*. Ediciones Paidós. Barcelona. 1ª Edición. 1995.
  - WEEDWOOD, Barbara. *Historia concisa da Lingüística*. Sao Paulo. Parábola Editorial. 2002.

### **ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE:**

El abordaje de la Lingüística II se realizará priorizando la lectura y el análisis de textos científicos, a fin de comprender de qué forma se organizan los textos de proyectos de investigación, atendiendo a la forma como al contenido, disposición de los datos y sustentos teóricos.

Al iniciar cada unidad se dará como actividad la lectura y análisis de un proyecto de investigación sobre la temática a fin, de carácter obligatorio, para que se pueda tener un modelo de investigación. Con esto, se intentará dar diferentes ejemplos que expliquen las diferentes formas de enseñanza aprendizaje en diferentes contextos sociales y culturales.

Asimismo se realizarán trabajos prácticos, analizando diferentes casos a partir de la bibliografía consultada, iniciando un trabajo de micro-investigación que podrá ser realizado en grupos sobre una problemática a elección de los alumnos con acuerdo del docente a cargo, organizando, por ejemplo, trabajos de campo en las Escuelas Bilingües de Frontera realizando estudios de casos longitudinales, seguimientos de niños que participan de la experiencia, etc. El trabajo deberá incluir el análisis de los datos lingüísticos.

En función de esto la cátedra se desarrollará a través de una variedad de estrategias: Clases expositivas; Seminarios (alumnos); Debates; presentación de videos.

### **SISTEMA DE EVALUACIÓN:**

En proceso, durante todo el año, a través de producciones orales y escritas (trabajos prácticos), proyectos de investigación e informes.

#### **Condiciones para obtener la promoción:**



\* 5 \*

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Tucumán 1946 - 3300 - Posadas - Misiones - TÈ: 0752-2751

---

80 % de asistencia.

Aprobación de trabajos de micro-investigación y parciales.

La nota promedio del trabajo y evaluaciones parciales no deberá ser inferior a seis (6).

### **Condiciones para obtener la regularidad**

75 % de asistencia.

Aprobación de trabajos de micro-investigación y parciales.

La nota de los trabajos y los parciales no deberá ser inferior a cuatro (4)

El examen en condición de alumno regular se hará en los turnos de exámenes previstos.

### **Examen Libre**

El alumno que esté imposibilitado de cursar la asignatura, podrá acceder a un examen en condición de libre que se desarrollará en forma oral y escrita, previa presentación de un trabajo de micro-investigación sobre las temáticas desarrolladas en la cátedra. Se recomienda mantener entrevistas previas con la cátedra.

Firma del docente  
Prof. Violeta Rocio Itati Flores